

## Porównanie tłumaczeń Objawienie 15:4

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kto nie — bałby się, Panie , i [nie] uwielbił — imienia Twego? Bo jedynie [Tyś] święty, bo wszystkie — narody przybędą i będą oddawali cześć przed Tobą, bo — sprawiedliwe wyroki Twoje zostały ujawnione.                              |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Kto nie bałby się Ciebie Panie i wślawiłby imię Twoje gdyż jedyny świętobliwy gdyż wszystkie narody przyjdą i będą oddawały cześć przed Tobą gdyż sprawiedliwe czyny Twoje zostały ujawnione                                            |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | któż nie bałby się Ciebie, Panie,* i nie oddał chwały Twojemu imieniu? Gdyż Ty jedynie jesteś Święty,** tak że wszystkie narody przyjdą i pokłonią Ci się,*** ponieważ uwidoczniły się Twoje sprawiedliwe (dzieła).**** *****1)2)3)4)5) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Kto nie bać się będzie, Panie, i wślawi imię twe? Bo jedyny świątobliwy, bo wszystkie narody przyjdą i pokłonią się przed tobą, bo sprawiedliwe czyny twe ujawnione zostały.                                                            |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Kto nie bałby się Ciebie Panie i wślawiłby imię Twoje gdyż jedyny świętobliwy gdyż wszystkie narody przyjdą i będą oddawały cześć przed Tobą gdyż sprawiedliwe czyny Twoje zostały ujawnione                                            |

<sup>1)</sup> <x>300 10:7</x>; <x>670 2:17</x>; <x>730 14:7</x>

<sup>2)</sup> <x>30 11:44</x>; <x>90 2:2</x>

<sup>3)</sup> <x>460 1:11</x>; <x>230 86:9</x>

<sup>4)</sup> Lub: sprawiedliwe sądy, δικαιώματα : myśl o ich powszechnym uznaniu przewija się przez całą Biblię: <x>230 86:9</x>; <x>290 45:22-23</x>; <x>460 1:11</x>; <x>570 2:9-11</x>.

<sup>5)</sup> <x>730 16:5</x>; <x>730 19:2</x>